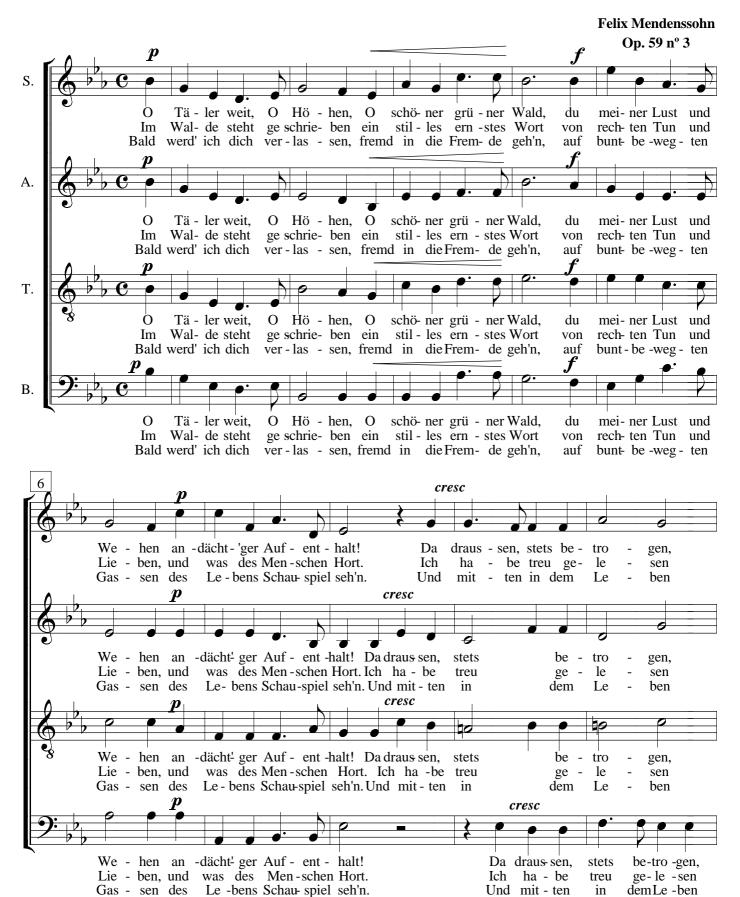
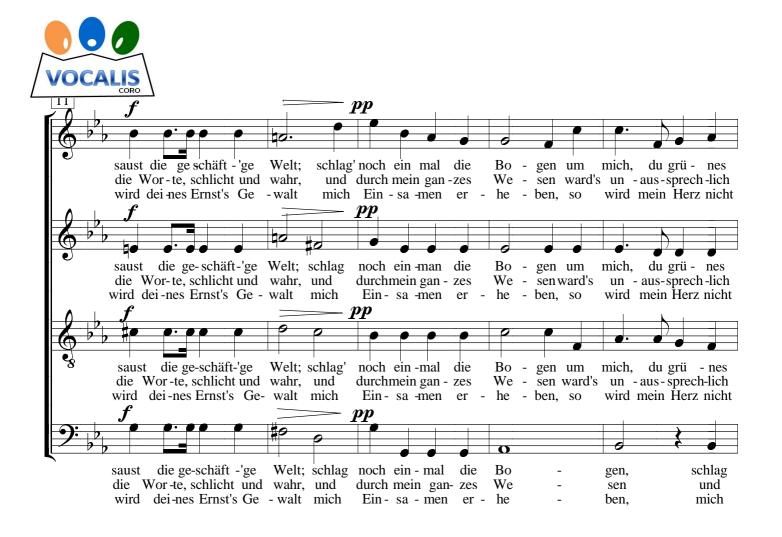
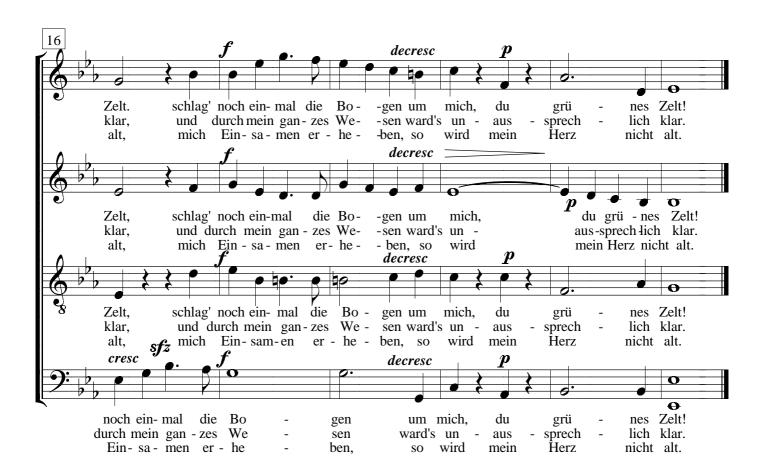


Abschied vom Wald

Josef Karl Benedikt von Eichendorff









Abschied vom Wald (Adiós al bosque)

Joseph vom Eichendorff (1810)

- 1. O Täler weit, o Höhen,
 O schöner grüner Wald,
 Du meiner Lust und Wehen
 Andächtiger Aufenthalt!
 Da draussen, stets betrogen,
 Saust die geschäftge Welt;
 Schlag noch einmal die Bogen
 Um mich, du grünes Zelt!
- 2. Im Walde steht geschrieben Ein stilles ernstes Wort Vom rechten Tun und Lieben, Und was des Menschen Hort. Ich habe treu gelesen Die Worte, schlicht und wahr, Und durch mein ganzes Wesen Ward's unaussprechlich klar.
- 3. Bald werd ich dich verlassen, Fremd in die Fremde gehn, Auf buntbewegten Gassen Des Lebens Schauspiel sehn. Und mitten in dem Leben Wird deines Emsts Gewalt Mich Einsamen erheben, So wird mein Herz nicht alt.

- 1. U teler vait, U öhen, U shöner grüner valt, du mainer lust unt vihen andejt-guer aufent-halt. Da drausen, stits bitruguen Saust di guesheftgue velt; Shlag noj ainmal di Buguen Um mijh, du grünes dselt.
- 2. Im valde stit guesriben ain stiles ernstes vort.
 Fom rejhten tun unt liben unt vas des menshen hort.
 Ijh habe troi guelisen di vorte, shlijht unt var, unt durjh main gandses visen vards un aus sprejhlijh klar.
- 3. Bald verdijh dijh verlasen frem in di fremde guin, auf bunt beviten gasen des libens shauspil sin. Unt miten in dem liben virt daines emsts guevalt mijh ainsamen eriben so virt main jerds nijht alt.

- 1. ¡Oh valles lejanos, oh colinas! ¡Oh hermoso, verde bosque, refugio piadoso de mis alegrías y penas! Allí fuera, en eterno engaño pasa volando el agitado mundo; ¡ampárame una vez más, tú, mi verde cobijo!
- 2. En el bosque hay escritas silenciosas, serias palabras sobre la rectitud y el amor, baluartes de los hombres. Yo he leído con fe estas palabras sencillas, veraces, y mi ser se vio invadido de indescriptible claridad.
- 3. Muy pronto te dejaré, iré, extranjero, a tierra extraña, en animadas callejas el teatro de la vida contemplaré. Y en el fragor de la vida tu majestuosa fortaleza me animará, solitario , y mi corazón no envejecerá.